



Evolutionary interpretation in different international legal systems

/

L'interprétation évolutive dans différents systèmes juridiques internationaux

4 et 5 octobre 2018

Président: Georges Abi-Saab

Day 1 / Premier jour: 4th of October / 4 octobre

Thursday afternoon / Jeudi après-midi (1)

14:00 – 14:15

Welcome words / Mots de bienvenue (Benedict Foëx / René Schwok)

14:15 – 14:25

Foreword / Avant-propos:

- Georges Abi-Saab
« The Meta-question » / « La meta-question »

14:30 – 16:15

Setting the stage / Poser les bases

- Moderator / Modérateur: Alain Pellet
- Panellists / Intervenants
 - Don McRae
« The role of 'context' in evolutionary interpretation » / « Le rôle du 'contexte' dans l'interprétation évolutive »
 - Gregory Shaffer
« What is interpretation really about? » / « Sur quoi l'interprétation se penche-t-elle réellement? »



- Robert Kolb
« *Evolutionary interpretation, what's the point?* » / « *L'interprétation évolutive, quelle utilité?* »

- Eirik Bjorge
« *The Common Intention of the Parties and the Textual Approach* » /
« *L'intention commune des parties et l'approche textuelle* »

- Julian Wyatt
« *Using intertemporal linguistics to decide between an original or modern-day meaning for treaty terms* » / « *La linguistique intertemporelle pour choisir entre un sens original ou actuel des termes des traités* »

Discussion: 15:45 – 16:15

Coffee Break / Pause-café: 16:15 – 16:30

Thursday afternoon / Jeudi après-midi (2)

16:30 – 18:00

The protection of the environment and international health law / La protection de l'environnement et le droit international de la santé

- Moderator / Modérateur: Federico Ortino
- Panellists / Intervenants
 - Stéphanie Dagon
« *Evolutionary interpretation in international health law* » / « *L'interprétation évolutive en droit international de la santé* »

 - Malgosia Fitzmaurice
« *The European Court Human Rights and the Right to a Clean Environment: Evolutionary or Illusory Interpretation ?* » / « *La Cour européenne des droits de l'homme et le droit à un environnement sain: Interprétation évolutive ou illusoire ?* »



- Panos Merkouris (Videoconference)
« *Protection of the Environment as the Object of and Tool for Evolutionary Interpretation* » / « *La protection de l'environnement comme l'objet et l'outil de l'interprétation évolutive* »
- Jenya Grigorova
« *Evolutionary interpretation as a tool to reconcile environmental, political and security concerns in energy trade* » / « *L'interprétation évolutive utilisée pour réconcilier les préoccupations environnementales, politiques et sécuritaires dans le commerce de l'énergie* »

Discussion: 17:30 – 18:00

Evening dinner for the speakers / Dîner des intervenants: 19:00

Day 2 / Second jour: 5th of October / 5 octobre

Friday morning / Vendredi matin (1)

9:00 – 10:30

Evolutionary interpretation in international Trade law / L'interprétation évolutive dans le droit international du commerce

- Moderator / Modérateur: Gregory Shaffer
- Panellists / Intervenants
 - Peter Van den Bossche
« *Is there Evolution in Evolutionary Interpretation?* » / « *Y a-t-il une évolution dans l'interprétation évolutive?* »
 - Isabelle Van Damme
« *Understanding the choice for evolutionary interpretation* » / « *Comprendre le choix de l'interprétation évolutive* »
 - Graham Cook
« *Evolutionary Interpretation vs Evolutionary Application* » / « *Interprétation évolutive contre application évolutive* »



- Clément Marquet
« *Linguistics and Trade: The Art of the Deal* » / « *La linguistique et le commerce: L'art de la négociation* »

Discussion: 10:00 – 10:30

Coffee Break / Pause-café: 10:30 – 10:45

Friday morning / Vendredi matin (2)

10:45 – 12:15

Evolutionary interpretation in international humanitarian law and protection of Human rights / L'interprétation évolutive dans le droit international humanitaire et dans la protection des droits humains

- Moderator / Modérateur: Nicolas Levrat
- Panellists / Intervenants
 - Marco Sassòli
« *Interpreting International Humanitarian Law from a Human Rights Perspective* » / « *L'interprétation du droit international humanitaire à la lumière des droits humains* »
 - Oliver Dörr
« *The Strasbourg approach to evolutionary interpretation* » / « *L'approche de Strasbourg de l'interprétation évolutive* »
 - Sévane Garibian
« *Interpreting International Criminal Law from a Human Rights Perspective* » / « *L'interprétation du droit pénal international à la lumière des droits humains* »
 - Gloria Gaggioli
« *The strength of evolutionary interpretation in international human rights law* » / « *La vigueur de l'interprétation évolutive en droit international des droits de l'homme* »

Discussion: 11:45 – 12:15

Lunch / Repas de midi: 12:15 – 13:30



Friday afternoon / Vendredi après-midi (1)

13:30 – 15:00

Evolutionary interpretation in international investment law and in the EU legal system
/ L'interprétation évolutive en droit international de l'investissement et dans le
système légal de l'Union européenne

- Moderator / Modérateur: Peter Van den Bossche
- Panellists / Intervenants:
 - Makane Mbengue
« *Evolutionary Interpretation in Investment Arbitration* » / « *L'interprétation évolutive en arbitrage d'investissement* »
 - Nicolas Levrat
« *Does the concept of 'the autonomy of the EU legal system' as used by the ECJ favours consistency or fragmentation ?* » / « *Le concept d' "autonomie de l'ordre juridique de l'UE" favorise-t-il la cohérence ou la fragmentation ?* »
 - Mattias Derlen
« *Multilingualism and the Dynamic Nature of EU Law* » / « *Le multilinguisme et la nature dynamique du droit de l'UE* »
 - Kendra Magraw
« *The Role of State Party Pleadings in the Evolutionary Interpretation of International Investment Agreements* » / « *Le rôle des exposés des parties dans l'interprétation évolutive des accords internationaux d'investissement* »

Discussion: 14:30 – 15:00

Closing remarks / Observations finales: 15:00 – 15:30

Georges Abi-Saab / Gabrielle Marceau